

商务馆实用商务汉语系列教材
世界汉语教学学会 审订

实用

汉韩版

商务汉语课本

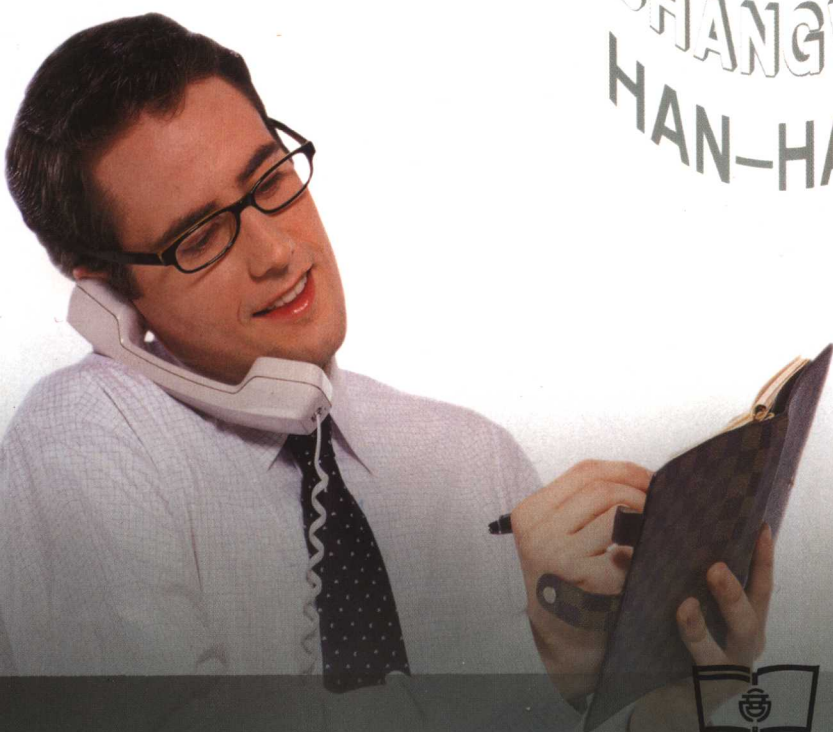
● 准中级篇

ZHUN ZHONGJIPIAN

王又民/主编

吴春仙/编著

SHIYONG
SHANGWU HANYU KEBEN
HAN-HANBAN



商务印书馆

商务馆实用商务汉语系列教材
世界汉语教学学会 审订

实用商务汉语课本

汉韩版

准中级篇

王又民 主 编
吴春仙 编 著



商 務 中 書 館

2007 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

实用商务汉语课本: 汉韩版·准中级篇/王又民主编. —北京:
商务印书馆, 2007

(商务馆实用商务汉语系列教材)

ISBN 978-7-100-05408-9

I. 实… II. 王… III. 商务-汉语-对外汉语教学-水
平考试-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 151403 号

所有权利保留。
未经许可, 不得以任何方式使用。

SHÍYÒNG SHĀNGWÙ HÀNYŭ KÈBĒN(HÀN-HÁN BǎN) · ZHŪNZHÓNGJÍ PIĀN

实用商务汉语课本(汉韩版)·准中级篇

王又民 主编

吴春仙 编著

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

三 河 市 艺 苑 印 刷 厂 印 刷

ISBN 978-7-100-05408-9/H·1305

2007 年 6 月第 1 版

开本 889 × 1194 1/16

2007 年 6 月第 1 次印刷

印张 12 1/2

定价: 30.00 元

主 编 王又民
副主 编 倪明亮
编 著 吴春仙

前言

本教材是为经贸汉语课程教学编写的,也可作为实用商务汉语的自学教材。它是一套以商贸知识为平台的学习汉语的教材。学习者应具有初级的汉语基础,掌握600至800个汉语常用词和最基本的语法点。

本教材分为初级篇、准中级篇、中级篇、准高级篇、高级篇5册。每册有10课,每课用6课时完成。主课文为本课话题的主导和核心,是话题知识、功能语法点和词语的展示平台;练习围绕本课主旨,根据各册的特点和要求,在体例上作出既有统一性又有特殊性的设计安排;副课文是对主课文题材和词语的补充;经贸知识链接帮助理解课文中的相关知识。学习者可根据需要有选择地进行学习,如学习主课文,完成部分练习,将副课文和其余练习作为课外学习内容处理。

本教材有如下特点:

(一) 内容广泛

本教材广泛收集商贸活动中常见的内容。初级篇以商贸活动前期一般社交活动为主要内容,如迎接来客、晚宴上、在银行、谈时装表演、讨价还价、谈消费、参观企业、广告的作用、谈交往习惯、报关等。

准中级篇以进出口贸易活动为主要内容,如购销意向、报盘还盘、折扣佣金、内外包装、交货、保险、签订合同、信用管理及售后服务知识等。

中级篇以与进出口贸易相关的活动为主要内容,如商品检验、索赔、不可抗力、仲裁、和解、代理协商、推销、追账、网上购物和参展等。

准高级篇以宏观商贸问题及商贸文书为主要内容,如银行投资、股票市场、跨国收购、期市贸易、专利保护、市场竞争、金融服务、进出口战略、工程承包、投标竞标等。

高级篇以宏观商贸问题为主要内容,如假日经济、环保产业、信息产业、知识产权、保险市场、反倾销争议、农业产业、引进外资、商业文牍、合同范本等。

(二) 线索分明

全套教材按日常一般经济活动、商贸基础性专业性活动以及商贸专题、宏观商贸问题的顺序进行编排,并以此为平台,遵循由易而难的教学原则,将其中的言语功能、语法及重要词语提取出来,连珠成串,在教材中形成商贸知识、言语功能、语法和词语等

几条线索。这些线索从横向看,各课各册的相关部分是相互呼应、相互依存的;从纵向看,由初级篇到高级篇,它们之间是相互关联,首尾衔接,层层递进的。各册难度逐步加大,难度主要通过对词汇量、等级词语和语法点进行控制来实现。等级词汇及语法点参考《汉语水平词汇与汉字等级大纲》和《高等学校外国留学生汉语教学大纲》。这样编写是为了使教材具有内在的统一性和结构的合理性,同时最大限度地满足学习者对各个层次汉语及经贸知识学习的需要,使学习者在汉语学习的过程中同时学习和了解商贸知识。或者说,使学习者边学汉语,边学商贸知识,以达到逐步提高汉语水平的目的。

(三) 实用性强

1. 教材内容与实际紧密联系。每册均有各自的任务目标。初级篇围绕商贸活动前期的一般社交活动进行设计编排,准中级篇和中级篇围绕商贸专业活动进行设计编排,准高级篇和高级篇围绕宏观商贸专题进行设计编排,这些编排符合学习的递进性要求,也符合对学习内容的广度和深度的要求。

2. 教材体例突出口语交际与书面表达。初级篇、准中级篇和中级篇的主课文是对话体,学习沟通和表达,以适应商贸活动中的言语交际需求。副课文则是叙述体,目的是使学习者熟悉书面语体的形式,了解和掌握商贸文书、情况说明和文章介绍的表达方式。副课文为学习者讨论本课主题提供话题素材和范本。准高级篇和高级篇的主副课文均为书面语体,这里展现的都是较为宏观的经济商贸话题,为学习者提供了拓展知识、扩大专业词汇量、深入思考和把握商贸宏观问题、展开讨论的机会,使学习者在大量接触专业词语和高级阶段表达方式的过程中完成该阶段的教学要求。

3. 教材练习紧扣主题。练习的设计紧紧围绕本课主题、功能项目、语法点及重要词语展开,将目前通行的各语言教学法之精髓,融会贯穿于教材之中;并相应设计安排听说读写各项技能的练习题,为完成语言教学综合技能训练任务提供模板。

4. 教材为适应学习者参加汉语水平考试(HSK)的需要,尤其是参加商务汉语类水平考试(商务HSK)的需求,在课文选材、练习设计上进行了相应的编排,设计了听力理解、阅读理解、口语表达及写作等方面的基本训练内容。

本教材由王又民担任主编,倪明亮担任副主编,《初级篇》由刘长辉编著,《准中级篇》由吴春仙编著,《中级篇》由王又民编著,《准高级篇》由草荃编著,《高级篇》由倪明亮编著。

本教材中课文、词语表、功能项目、语法举要、词语聚焦的韩文翻译由李丞海〔韩〕完成,经贸知识链接及前言的韩文翻译由全香兰完成。金娅曦对各册的韩文翻译做了通审、修改和补充。

主 编

2006年4月

머리말

본 교재는 경제 무역 중국어 과목을 위해 편찬한 책인데 실용 상무 중국어의 자수 교재로 쓸 수도 있다. 이 책은 상무 지식을 바탕으로 한 중국어 학습 교재이다. 학습대상자는 기초 중국어 지식을 갖춘, 즉 600내지 800개의 중국어 상용 어휘와 가장 기본적인 문법을 장악한 독자들이다.

본 교재은 초급편, 초중급편, 중급편, 중고급편, 고급편 5권으로 나뉜다. 매 권은 10개 과로 되어 있고 매 과는 6시간으로 이루어진다. 매 과의 본문은 화제의 중심과 핵심이며 화제지식, 기능문법과 어휘를드러내 보인다. 그리고 연습문제는 각 과문의 주요 취지를 둘러싸고 진행되며 각 권의 특성과 요구에 근거하여 통일성과 특수성이 있게 설계되어 있다. 부분문은 본문에 대한 보충이다. 경제무역 지식에 관한 관련 지식은 본문을 이해하는 데 도움이 된다. 학습자는 필요에 의해 선택적으로 학습을 진행할 수 있다. 예를 들어 본문을 학습하고 부분 연습을 완성하는데, 부분문과 나머지 연습은 과외용으로 한다.

본 교재는 아래와 같은 특징이 있다.

1. 내용이 광범함

본 교재는 상무 활동에서 나타나는 많은 내용들을 담았다. 초급편은 상무 활동 전의 일반 사교활동을 주 내용으로 손님접대, 만찬 모임, 은행, 패션쇼, 흥정, 소비 문제, 기업 참관, 광고의 역할, 교제 관습, 세관 신고 등이다.

초중급편에서는 수출입 무역활동이 주 내용이며 구매 의향, 가격통보, 할인, 운수 포장과 판매 포장, 인계, 보험, 계약서 체결, 신용관리와 A/S 등을 다루었다.

중급편에서는 수출입 무역에 관련된 활동이 주 내용이다. 예를 들면 상품의 점검, 배상, 불가항력, 중재, 화해, 대리 협상, 판로 개척, 외상 독촉, 인터넷 쇼핑, 전시회 참가 등이다.

중고급편은 상무 문제가 주 내용이다. 예를 들면 은행 투자, 증권시장, 국제 수매, 선물(先物)거래, 전매 보호, 시장 경쟁, 금융 서비스, 수출입 전략, 도급 공사, 경쟁 입찰 등이다.

고급편에서는 거시 상무 문제를 주 내용으로 하는데, 휴일경제, 환경보호산업, 정보산업, 지적재산권, 보험시장, 반덤핑분쟁, 농업산업, 외자유치, 상업공용문서, 계약 양식 등이다.

2. 단서가 분명함

본 교재는 전체적으로 일상적 일반 경제활동, 기초적이고 전문적인 상무 활동 및 상무 전문테마, 거시적 상무 문제의 순서에 맞추어 편성되어 있으며, 아울러 난이도에 따른 교육 원칙에 맞추어, 언어 기능, 문법과 중요 어휘를 통해 구술을 깨듯 교재에 나오는 상무지식, 언어능력, 문법과 어휘 등을 상세히 분석했다. 횡적으로 보면, 각 책 각과는 서로 호응하고 의존적이며, 종적으로 볼 때, 초급편에서 고급편에 이르기까지 차차 점진적이다. 각 책에서는 난이도가 점점 커지는데, 난이도는 주로 어휘량과 등급 어휘와 단계별 문법 항목을 통해 실현되었다. 등급 어휘 및 단계 문법 항목은 국가대외한어교학영도소조판공실에서 편찬한 <한어수평어휘와 한자등급대강>과 <대학 외국 유학생한어교육대강>을 참고하였다. 교재 자체의 통일성과 구조적 합리성을 위한 이러한 편찬은 서로 다른 학습자의 학습 수요를 최대한 만족시키는 동시에, 학습자가 중국어 학습 과정에서 상무 지식도 배워 전체적인 중국어 실력을 높여가도록 하는데 그 목적이 있다.

3. 실용성이 높음

(1) 교재 내용은 실제 상황에 맞게 편집되었다. 본 교재는 초·중·고급 각 단계마다 뚜렷한 목표가 있는 바, 초급편은 상무 활동의 초기 일반 사교 활동을 중심으로, 초중급편과 중급편은 상무의 전문 활동을 중심으로, 고중급편과 고급편은 거시적 상무를 중심으로 한 전문 주제로 설계 편성되었다. 이러한 과정을 거쳐 학습자는 한걸음 한걸음 관련지식을 쌓아 갈 수 있으며 폭 넓고 깊이 있는 전문 지식을 터득할 수 있게 된다.

(2) 교재의 체제는 회화와 문장 표현에도 뛰어나다. 초급편, 초중급편과 중급편의 본문은 언어 소통과 표현을 중심으로 하는 대화체로 되어 상무 활동 상의 언어 사용을 학습하게 하였다. 보충문은 서술체로서, 학습자로 하여금 서면어체의 형식을 익혀, 상무 문서, 상황 설명과 문장 소개의 표현 방식을 이해하고 장악하게 한다. 보충문은 학습자가 본문 주제를 토론하는데 제재와 모범을 제공한다. 중고급편과 고급편의 본문과 보충문은 모두 서면어체인데 그 내용이 대개 거시적 경제 상무 주제로 이루어졌다. 이러한 내용들은 학습자의 지식과 전공 어휘량을 높여줄 뿐만아니라, 상무 거시적 문제에 대한 깊이 있는 사고를 유발하고, 토론 전개의 기회를 제공함으로써, 학습자로 하여금 전문 용어와 고급단계의 표현 방식을 대량으로 접하는 과정에서 본 단계의 교육 요구를 완성하게 한다.

(3) 교재 연습은 주제와 이어져 있다. 연습의 제 항목은 본문 주제, 기능항목, 문법요점 및 중요 어휘와 긴밀히 연결되어, 현재 쓰이는 각종 언어 교육 방법에 정통하고 있다. 또한 듣기·말하기·읽기·쓰기 제 기능의 연습문제에 맞게 설계하여 언어교육의 종합 기능 훈련의 임무를 완성하도록 이루어져 있다.

(4) 본 교재는 본문의 제재 선택과 연습문제 만들기에 있어 학습자의 한어수평고

시 참가 수요, 특히 상무 중국어수평고시 참가 수요에 초점을 맞추었으며, 연습문제는 주로 듣기, 회화 및 작문 등 방면의 기본 훈련 내용으로 설계되었다.

본 교재의 편저자

본 교재는 왕유민 (王又民) 이 주 편집자, 니밍량 (倪明亮) 이 부 편집자인데, <초급편>은 류창후이 (刘长辉), <초중급편>은 우춘시엔 (吴春仙), <중급편>은 왕유민 (王又民), <중고급편>은 차오취엔 (草荃), <고급편>은 니밍량 (倪明亮) 이 저술하였다.

본 교재는 한국어본과 영문본의 두 번역본이 있는데, 한국어 번역본의 본문, 어휘, 문법, 기능항목, 어휘모음의 한국어 번역은 이승해 (李承海) (한국) 가 하고, <머리말>과 경제무역지식에 연관된 한국어 번역은 취엔상란 (全香兰) 이 하였다. 마지막, 진야시 (金娅曦) 가 각 권의 한국어 번역을 총괄적으로 검사하고 고치며 보완시켰다.

주 편집자
2006 년 4 월

目 录

第1课 购销意向

主课文	1. 刚才	8
词语表	2. 打算	8
重点句	3. ……的话	8
功能项目	经贸知识链接	9
1. 喜欢	1. 询价	9
2. 保证	2. 到岸价	9
语法举要	3. 离岸价	9
1. 比较句	练习	10
2. 未来时	副课文 和您做生意，我可以放心	14
词语聚焦	词语表	16

第2课 报盘与还盘

主课文	语法举要	24
词语表	1. 趋向补语引申用法	24
重点句	2. 插说	24
功能项目	词语聚焦	25
1. 拒绝	1. 不得已	25
2. 同意	2. 够……的	25

3. 连……都……	26	2. 还盘	27
4. 否则	26	练习	27
经贸知识链接	26	副课文 这个价格太高了	32
1. 报盘	26	词语表	33

第3课 折扣与佣金

主课文

词语表	38	1. 由于	42
重点句	39	2. 按照	42
功能项目	40	3. 至少	42
1. 提醒	40	经贸知识链接	43
2. 希望	40	1. 折扣	43
语法举要	41	2. 佣金	43
1. “是……的”句 (1)	41	练习	44
2. 因果复句	41	副课文 支付佣金的时间	49
词语聚焦	42	词语表	50

第4课 支付方式

主课文

词语表	56	词语聚焦	60
重点句	57	1. ……以来	60
功能项目	58	2. 一下子	60
1. 疑问	58	3. 一直	60
2. 无奈	58	4. 对……来说	60
语法举要	59	经贸知识链接	61
1. 反问句	59	1. 支付方式	61
2. 递进复句 (1)	59	2. 溢短装	61
		练习	62

副课文 国际贸易中的欠款纠纷 66词语表 68

第5课 谈包装

主课文

词语表 74重点句 75功能项目 761. 担心 762. 要求 76语法举要 771. 目的复句 (1) 772. 无条件复句 77词语聚焦 771. 也就是 772. 耐 783. 便于 784. 从来 78经贸知识链接 791. 货物的包装 792. 运输标志 79练习 80副课文 包装问题引发的纠纷 84词语表 86

第6课 交货

主课文

词语表 92重点句 93功能项目 941. 同意 942. 提醒 94语法举要 951. 双宾语 952. 并列复句 95词语聚焦 961. 能否 962. 实在 963. 算 96经贸知识链接 97国际贸易中的运输 97练习 98副课文 错误交货应该由谁负责..... 102词语表 104

第7课 谈保险

主课文

词语表	107
重点句	109
功能项目	109
1. 排除	109
2. 请求	110
语法举要	110
1. “是……的”句(2)	110
2. 目的复句(2)	111
词语聚焦	111
1. 差不多	111

2. 至于	111
3. 为……起见	112
4. 好了	112

经贸知识链接

1. 保险	112
2. 仓至仓条款	113

练习

副课文 单方填写的运输保险合同

有效吗	119
词语表	121

第8课 签订合同

主课文

词语表	125
重点句	127
功能项目	127
1. 推论	127
2. 询问(问情况)	128
语法举要	128
1. 转折复句	128
2. 复指	129
词语聚焦	129

1. 基本上	129
2. 为防万一	130
3. 这样	130

经贸知识链接

1. 签订合同	130
2. 合同的履行	131

练习

副课文 合同中的品质条款

词语表	137
-----------	-----

第9课 信用管理

主课文	1. 再说	145
词语表	2. 进一步	145
重点句	3. 这样吧	146
功能项目	经贸知识链接	146
1. 断然拒绝	1. 信用	146
2. 询问 (问方法)	2. 信用风险	147
语法举要	3. 信用管理	147
1. 让步复句	练习	148
2. 递进复句 (2)	副课文 国际贸易中的诈骗行为	152
词语聚焦	词语表	155

第10课 售后服务

主课文	1. 不用	164
词语表	2. 都	164
重点句	3. 在……下	165
功能项目	经贸知识链接	165
1. 叙述 (分方面)	三包	165
2. 叙述 (按顺序)	练习	166
语法举要	副课文 一个工厂的产品服务	
1. 特定条件复句	内容	171
2. 假设复句	词语表	173
词语聚焦		
词语索引		175

제 1 과 第 1 课 购销意向

구매의향



主课文 본문

- A 李先生，我们的商品目录您都看了吧？

Lǐ xiānsheng, wǒmen de shāngpǐn mùlǔ nín dōu kǎnle ba?

- B 看了。

Kǎn le.

- A 您对哪些产品感兴趣？

Nín duì nǎxiē chǎnpǐn gǎn xìngqù?



- B 你们的多语种电子词典我们很感兴趣。

Nǐmen de duō yǔzhǒng diànzǐ cídiǎn wǒmen hěn gǎn xìngqù.

- A 您需要哪种型号的？

Nín xūyào nǎ zhǒng xíng hào de?

- B 刚才看了几种样品，我们考虑订购 STU-D型的。

Gāngcái kǎnle jǐ zhǒng yàngpǐn, wǒmen kǎolǜ dìnggòu STU-D xíng de.

- A STU-D 型是我们公司的新款。与市场同类

STU-D xíng shì wǒmen gōngsī de xīn kuǎn. Yǔ shìchǎng shàng tónglèi

产品 相比, 功能 更多, 可以满足用户 的多种
chǎnpǐn xiāngbǐ, gōngnéng gèng duō, kěyǐ mǎnzú yòng hù de duō zhǒng
需求。

xūqiú.

B 有没有最小 订货量 的限制?

Yǒu méi yǒu zuì xiǎo dìng huò liǎng de xiànzhì?

A 起订量 是 200 部。

Qǐdìngliǎng shì èrbǎi bù.

B 如果 你们的价格有竞争力, 我们 打算先 订购

Rúguǒ nǐmen de jiàgē yǒu jìngzhēnglì, wǒmen dǎsuàn xiān dìnggòu
500 部。用户 认可的话, 我们将 再次 订购。

wǔbǎi bù. Yòng hù rèn kě de huà, wǒmen jiāng zài cì dìnggòu.

A 你们 希望 报到岸价 (CIF) 还是 离岸价 (FOB)?

Nǐmen xīwǎng bào dào'ǎnjià (CIF) hái shì lí'ǎnjià (FOB)?

B 请 报 仁川 离岸价。

Qǐng bào Rénchuān lí'ǎnjià.

A 好的。报价时 我们会 注意这一点。

Hǎo de. Bào jià shí wǒmen huì zhùyì zhè yī diǎn.

B 有 现货 供应 吗?

Yǒu xiānhuò gōngyìng ma?

A STU-D型 是 畅销 品种, 卖 得很快。我们的库存

STU-D xíng shì chāngxiāo pǐnzhǒng, mài de hěn kuài. Wǒmen de kùcún
现在 不足 500部, 不过, 我们 可以 保证 收到

xiànzài bùzú wǔbǎi bù, bùguò, wǒmen kěyǐ bǎozhèng shōudào

信用证 后 两 个 星 期 内 发 货。

xìnyòngzhèng hòu liǎng gē xīngqī nèi fāhuò.

B 这 是 我 们 的 询 价 单，希 望 你 们 报 最 优 惠 的 价 格。

Zhè shì wǒmen de xúnjiàdān, xīwǎng nǐmen bào zuì yōuhuì de jiàgé.

A 没 问 题，我 们 将 尽 量 满 足 您 的 要 求。

Méi wèntí, Wǒmen jiāng jǐnliàng mǎnzú nín de yāoqiú.

A 이 선생님, 저희 상품 카탈로그는 다 보셨지요?

B 그렇습니다.

A 당신은 어떤 상품에 관심이 있나요?

B 저희는 당신들의 다언어 전자사전에 아주 흥미를 느낍니다.

A 어느 모델을 필요로 하십니까?

B 조금 전에 샘플 몇 종류를 보았는데, 저희는 STU-D 모델 구매를 고려하고 있어요.

A STU-D 모델은 저희 회사의 신모델입니다. 시장의 동종 제품과 비교해, 몇 가지 인성화 설계를 더했습니다. 터치스크린 기능과 인공편집 기능을 갖추고 있어, 사용자들의 욕구를 충족시켜줄 수 있습니다.

B 최소 주문량의 제한이 있습니까?

A 최소 주문량은 200 부입니다.

B 귀사의 가격에 우세가 있다면, 우선 500부를 주문할 생각입니다. 사용자들이 인정한다면, 저희는 다시 주문할 것입니다.

A 귀사는 CIF (운임, 보험료 포함 가격) 가격의 오퍼를 내기를 원합니까? 아니면 FOB (본선 인도 가격) 가격으로 오퍼를 내기를 원합니까?

B 인천항 본선 인도 가격의 오퍼를 내주세요.

A 좋습니다. 오퍼를 낼 때, 이 점을 주의하겠습니다.

B 공급할 현물이 있습니까?

A STU-D모델은 베스트 품목이라서, 잘 팔립니다. 재고는 현재 500부 부족하지만, 저희는 귀사의 신용장 수취 후 2 주 내로 화물을 발송할 것을 약속드릴 수 있습니다.

B 이것은 저희의 가격조희서입니다. 베스트 오퍼를 내주시길 바랍니다.

A 알겠습니다. 당사는 가능한한 귀사의 요구를 충족시켜 드릴 것입니다.